Муниципальное бюджетное образовательное учреждение

средняя общеобразовательная школа № 2 г. Нижний Ломов

**Исследовательская работа**

**«Различия между американским и британским вариантами английского языка»**

Работу выполнила:

Богер Вера

ученица 7 «Б» класса

МБОУ СОШ №2 г. Нижний Ломов

Руководитель:

И.В.Чичкова

учитель английского языка

МБОУ СОШ №2 г. Нижний Ломов

г. Нижний Ломов, 2023

**Содержание**

1. **Введение**……………………………………………………………….3
2. **Теоретическая часть**………………………………………………...5

2.1.История возникновения американского и британского вариантов английского языка…………………………………………………….5

2.2.Причина разделения английского языка на американский и британский варианты…………………………………………………6

**3. Практическая часть**…………………………………………………8

3.1. Различия в написании, произношении и словообразовании между американским и британским вариантами английского языка…………….8

3.2. Лексические различия между американским и британским вариантами английского языка……………………………………………...9

3.3. Грамматические различия между американским и британским вариантами английского языка……………………………………………...11

3.4. Социологический опрос и результаты статистики……………..13

**4. Заключение**…………………………………………………………....14

**5. Список использованной литературы**……………………………..16

**Приложение**………………………………………………………………17

**1.Введение**

Интерес к английскому в современном мире постоянно растёт. Американский вариант английского языка в наше время стал очень популярным в международном общении, современном бизнесе, науке, информационных технологиях. Как пишет Чернов В.Г. «В целом ряде сфер жизни и деятельности человека – в области материальной культуры, экономики и финансов, образования и здравоохранения и многих других областях – американский вариант все шире распространяется во всем мире и имеет тенденцию к вытеснению бритицизмов…».

Т.е. мы можем сказать, что американский вариант английского языка более распространён, чем британский. Но это не говорит о том, что британский английский он сложный, совсем другой, не, то, что американский и его сейчас никто не учит.

Несмотря на то, что американский английский очень активно набирает популярность в мировом обществе, во многих странах, в том числе и в России, в школах остановились на выборе изучения британского варианта.

Не важно, какой вариант английского вы учите или знаете, он будет актуален всегда. Знание иностранного языка в нашем мире очень важно.

Наше исследование в частности может помочь детям и взрослым понять различия американского и британского английского и определиться с выбором варианта для изучения. Многие ребята сейчас сдают английский на ОГЕ и ЕГЭ. «Почему же?» - спросите вы. Во-первых, сейчас в большей части профессий важно знание какого–либо иностранного языка, а в частности английского, например: работникам сферы туристического и гостиничного бизнеса, пилотам, авиадиспетчерам и другим. Во – вторых со своими способностями и знаниями к любому иностранному языку в современном мире можно заработать немало денег, например: переводчикам.

Кроме того, если вы любите путешествовать и посещать интересные места, то знание английского вам очень поможет в общении с местным населением и в знакомстве с людьми из других стран.

**Актуальность** данной темы заключается в том, что она поможет разобраться в различиях американского и британского вариантами английского языка.

Многие люди при изучении английского языка не задумываются, какой вариант они учат: британский или всё же американский. А в этой работе я подробно опишу все отличия и сходства.

**Целью** работы является изучение различий между британским и американским вариантами английского языка.

**Предмет исследования** различия между британским и американским вариантами английского языка

**Гипотеза исследования:** Я предполагаю, что различия между американским и британским вариантами английского языка существуют.

Исходя из цели и гипотезы исследования, перед нами поставлены следующие **задачи:**

1. Провести анализ литературы по вопросу различий между американским и британскими вариантами английского языка
2. Углубиться в изучение различий между британским и американским вариантами английского языка
3. Определить сходства и различия между британским и американским вариантами английского языка.
4. Провести социологический опрос по данной теме, обработать статистические данные, сделать выводы.

**Методы исследования:** теоретические (анализ литературы, работа с Интернет – ресурсами, обобщение данных), практические (социологический опрос)

**Теоретическая и практическая значимость** заключается в том, что изученный и обобщенный материал может быть использован  людьми разного возраста: учителями, моими сверстниками при проведении внеклассных мероприятий и  для самообразования.

При работе над данной темой я в основном пользовалась Интернет ресурсами, словарями, литературой по избранному мною вопросу. Следует отметить, что вопрос о различиях между американским и британскими вариантами английского языка является не до конца изученным, в частности история их возникновения. В моём исследовании я опиралась на мнения окружающих нас людей, а так же на статистику, проведённого мною опроса.

**2.Теоретическая часть**

* 1. **История возникновения американского и британского вариантов английского языка**

История английского языка — процесс, в результате которого [диалект](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82) одного из [германских племен](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%8B), на котором в [V веке](https://ru.wikipedia.org/wiki/V_%D0%B2%D0%B5%D0%BA) говорили жители [Британии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F_(%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B2)), за полтора тысячелетия превратился в [язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%B7%D1%8B%D0%BA), на котором общаются более 2 млрд человек по всему миру.

[Английский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) является [западногерманским языком](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%B4%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B8), который возник на основе [англо-фризских](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B8) наречий, привнесённых в [Британию](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F_(%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B2)) в V—VII веках н. э. германскими завоевателями и поселенцами нынешней Северо-Западной [Германии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F), Западной [Дании](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F) и [Нидерландов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%8B).

[Древнеанглийский](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) язык англосаксонской эпохи развился в [среднеанглийский](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BD%D0%B5%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) язык, на котором говорили со времён [нормандских завоеваний](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5_%D0%B7%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B8) и до конца XV века. Значительное влияние на формирование английского оказали контакты с [северогерманскими языками](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B8), на которых говорили [скандинавы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BF%D0%BE%D1%85%D0%B0_%D0%B2%D0%B8%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%BE%D0%B2), завоевавшие и колонизировавшие Британию с VIII по IX век; этот контакт привёл к многочисленным [лексическим заимствованиям](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B8%D0%BC%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5) и грамматическим упрощениям. Влияние на язык оказали завоевания норманнов, которые говорили на [старонормандском языке](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA), который в Британии развился в [англо-нормандский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA). Много норманнских и французских заимствований вошло в языковую лексику, относящуюся к церкви и судебной системе. Система [орфографии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D1%84%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D0%B8%D1%8F), утвердившаяся в среднеанглийский период, используется и сегодня.

Ранний современный английский язык — язык [Шекспира](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BF%D0%B8%D1%80,_%D0%A3%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D1%8F%D0%BC), был распространён примерно с 1500 года. В нём нашли отражение многие заимствования эпохи [Ренессанса](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%BE%D0%B7%D1%80%D0%BE%D0%B6%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) с [латинского](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) и [древнегреческого](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D1%80%D0%B5%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) языков, а также заимствования из других европейских языков, включая французский, [немецкий](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) и [голландский](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA). Изменения в произношении в этот период включали в себя «[великий сдвиг гласных](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%81%D0%B4%D0%B2%D0%B8%D0%B3_%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D1%85)» (фонетические изменения в английском языке в XIV—XV веках), что сказалось на свойствах [долгих гласных](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%BE%D0%BB%D0%B3%D0%B8%D0%B5_%D0%B8_%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%B5). [Современный английский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA), на котором говорят и поныне, был в употреблении с конца XVII века. Со времён [Британской колонизации](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%B8%D0%BC%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F) английский язык получил распространение в Великобритании, [Ирландии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%80%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D1%8F_(%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B2)), [США](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D1%91%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%A8%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8B_%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B8), [Канаде](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D0%B4%D0%B0), [Австралии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B2%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%8F), [Новой Зеландии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%8F_%D0%97%D0%B5%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D1%8F), [Индии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D1%8F), части [Африки](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0) и в других странах. В настоящее время он также является средством межнационального общения — [лингва франка](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D0%B0_%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%B0).

Древнеанглийский язык включал в себя различные группы [диалектов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82), отражающих происхождение англосаксонских королевств, созданных в разных районах Великобритании. В итоге [западно-саксонский](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D1%8D%D1%81%D1%81%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B4%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82_%D0%B4%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0) диалект языка стал доминирующим. Большое влияние на среднеанглийский язык оказал [древнеанглийский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA). Разновидностью английского языка является [шотландский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%BE%D1%82%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA_(%D0%B3%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9)). На нём традиционно говорят в некоторых районах Шотландии и Северной Ирландии. Иногда он рассматривается как самостоятельный язык.

Американский вариант английского языка – языковой вариант английского языка, сложившийся на территории США.

Английский язык был привезён в Северную Америку британскими колонистами в XVII – XVIII веках. К моменту начала крупномасштабной британской переселенческой колонизации здесь уже проживало значительное количество индейский народов – носителей огромного количества автохтонных языков. Помимо этого, местами уже успевали сформироваться значительные группы романоязычных народов и сообщностей с родным испанским и в меньшей степени французским языков. Именно субстратное влияние этих языков на английский отчасти повлияло на американский английский, хотя индейское влияние не было таким значительным, в отличие от испанского языка в Мексике. Англоязычные группы продолжали преобладать в миграционном потоке в США вплоть до начала Войны за независимость в 1776 году. Помимо этого, в США на начальном этапе прибыло заметное количество носителей других, преимущественно германских языков, среди которых наиболее выделялись нидерландский, немецкий, шведский, норвежский, а также носители кельтских языков: ирландского, валлийского и гэльского. Близость германских языков к английскому, а также усиливающееся двуязычие кельтских народов, большинство из которых уже тогда находилось под властью британской короны, привели к быстрой ассимиляции мигрантов, но их языки оказали влияние на некоторые тенденции в английском языке в США.

* 1. **Причины разделения английского языка на американский и британский варианты**

От настоящего английского (т.е. британского), судя по истории, которую я изучила ранее, откололся не только американский, но и австралийский, новозеландский, канадский. Изначально везде он был именно британским, но влияние местных говоров, язык других приезжих, да и просто слова из диалектов эммигрантов из разных частей Великобритании, в которой уже была и есть смесь оксфордского английского, уэльского, ирландского, всё это и привело к тому, что есть сейчас - различия в лексике и произношении.

Питер Мартин, автор книги «Войны словарей: Американская борьба за английский язык», в своей статье в «Time» пишет: "The British and Americans cannot agree when it comes to the English language." , т.е. «Британцы и американцы не могут договориться, когда дело касается английского языка». Насмешки и возмущение тем, что американцы делают с языком, начались задолго до провозглашения Независимости, но затем они переросли в полноценную, неустанную войну, которая продолжается и сегодня. Например, сегодня медиа описывают консервативного британского политика Джейкоба Рис-Могга в позитивном ключе как "a man who avoids Americanized standards in his behavior, speech and manner of dress.", или «человека, избегающего американизированных стандартов в своем поведении, речи и манере одеваться ».

**Насмешки над американскими манерами речи превратились любимый национальный вид спорта в 18 и 19 веках.**Новые американские слова появлялись, казалось бы, из ниоткуда, и британцы понятия не имели, что многие из них означают.

Несмотря на своё восхищение Америкой и американцами, шотландский церковник-экспатриант Джон Уизерспун, не был в восторге от языка. "I hear in this country," he wrote in 1781. — In the Senate, in bars and church pulpits, and every day I see grammatical errors, incorrect forms and vulgarisms in the press, which a person of a certain class and status could hardly afford in the UK." , что в переводе значит «Я слышу в этой стране, — писал он в 1781 году. — В сенате, в барах и церковных кафедрах, и ежедневно вижу в прессе грамматические ошибки, неправильные формы и вульгаризмы, которые вряд ли человек определённого класса и статуса мог позволить себе Великобритании».

Среди американизмов, которые, по его словам, он «слышал повсюду», было использование «every» вместо «every one» и «mad» в значении «angry». Ему особенно не нравилось «this here» or «that there». «Их язык станет таким же независимым от Англии, как и сами», — сокрушался Джонатан Буше, английский священник, живший в Мэриленде.

Но так или иначе, подобные протесты не помешали американцам неизменно указывать британцам не лезть не в своё дело, и продолжать использовать язык так, как они считают нужным.

Войны двух языков продолжились и в 20 веке, подтверждая, что Америка и Великобритания были тогда и остаются, как часто говорят, двумя нациями, «разделёнными общим языком». Но, как справедливо замечает Питер Мартин, несмотря на это разделение, это не мешает британцам и американцам прекрасно понимать друг друга, когда дело доходит до взаимных подколов и подтрунивания.

**3.Практическая часть**

**3.1. Различия в написании, произношении и словообразовании между американским и британским вариантами английского языка**

И американский английский, и британский английский являются всего лишь вариантами одного и того же английского языка. Между ними больше сходств, чем различий, особенно там, где звучит речь образованных людей или используется язык науки. Причиной же большинства расхождений являются особенности исторического и культурного развития двух стран, разнообразие местных и региональных идиом и устойчивых выражений, а также влияние средств массовой информации и рекламы. На бензозаправочной станции США вы услышите: ”Fill her up, will you? ”, а в Великобритании: ”Would you mind filling up my car? ” Если же заезжий англичанин произнесёт эту фразу в Америке, реакция может быть приблизительно такой: ”Are you trying to be smart to what? ”.

Именно в акценте проявляются наибольшие различия между британским и американским английским. Если при чтении текста не всегда можно определить, кем он написан, то устная речь мгновенно выдаёт национальность человека. Кроме акцентных различий, есть и различия в произнесении определённых слов:

Cлово schedule в британском варианте начинается со звука ш, а в американском – в начале слова звучит ск.

В словах either и neither первые две буквы могут означать либо длительный звук i, либо дифтонг аi. Считается, что первый вариант более американский, второй – более британский. Впрочем, и те и другие могут в разных ситуациях говорить по-разному.

Во многих словах неанглийского происхождения (часто имена и названия), например, Mafia, Natasha, англичане произносят ударный звук как [æ], а американцы – как [а].

Слово lieutenant в британском варианте звучит как lɛf`tɛnənt, а в американском- lu`tɛnənt

Подобных слов достаточно много, но большинство из них малоупотребительны (именно поэтому различия не успели сгладиться).

Различия в словообразовании

Суффикс "-ward(s)" в британском диалекте обычно используется в виде "-wards", а в американском как "-ward". Речь идёт о словах forwards, towards, rightwards и т. д.. Тем не менее, слово forward активно используется и в Британии, а слова afterwards, towards, forwards не являются необычными и для американского диалекта.

Для американского английского более характерно словообразование через словосложение. Сегодня чаще всего именно в западном полушарии устойчивые фразы превращаются в новые слова. При образовании словосочетаний, состоящих из существительного-предмета и глагола, говорящем о его назначении, в британском варианте чаще используется герундий (sailing boat), а американцы предпочтут просто склеить глагол с существительным (sailboat).

Различия в написании

Слова, оканчивающиеся в британском языке на –our, американцы немного сократили, и у них они оканчиваются на –or:labor, color, favor вместо labour, colour, favour.

Британские слова apologise, paralyse в американском пишутся как apologize, paralyze.

Некоторые слова французского происхождения, оканчивавшиеся на –re, в американском варианте оканчиваются на –er:center, theater вместо centre, theatre.

Слово «серый» в британском написании выглядит как grey, а в американском – gray.

Различия в значениях слов

Часто для одних и тех же понятий американцы и британцы используют разные слова. Например, туалет американец назовёт не toilet, а исключительно bathroom, даже если ни ванны, ни душа и близко нет. Точка (та, что ставится в конце предложения) по-британски будет full spot, а по-американски – period.

Иногда различия являются более тонкими. В американском английском слово quite имеет оттенок усиления значения, его чаще можно перевести как «довольно-таки» или даже «очень». В британском его скорее следует понимать как «в некоторой степени».

* 1. **Лексические различия между британским и американским вариантами английского языка**

Всем известно, что американцы говорят на английском немного иначе, не так, как это делают жители Великобритании, Австралии или даже Канады. Также всем известно, что есть некоторые различия, которые проявляются как в письменной, так и в устной речи. Американский английский показывает много различных влияний из разных культур и языков народов, которые поселились в Северной Америке. Американский вариант английского отличается от британского английского, австралийского английского, и других вариантов произношением, лексикой, орфографией и грамматическими конструкциями.

Найти различия в лексике американского и британского варианта языков довольно легко: их сравнительно мало, так что носители языка легко могут понять друг друга. Многие различия являются просто вопросом предпочтения: американцы предпочитают использовать слово railroad и store, в то время как англичане предпочитают синонимы railway и shop, но все четыре слова используются и в Англии, и в Америке. Многие слова, которые когда-то отделили американский вариант английского языка от британского английского – American cocktail (1806), skyscraper (1833), и supermarket (1920-е) – теперь слышат во всем мире, а англичане все больше используют radio, run (в снабжении), и Santa Claus вместо wireless, ladder и Father Christmas.

Лексические расхождения относятся в основном к области сленга и к тем словам нормативного языка, которые обозначают сугубо американские или сугубо британские реалии в социальной, экономической, политической, технической и художественной сферах.

Окончания имен существительных такие, как -ее (retiree), -ery (bakery), -ster (gangster) и -cian (beautician) также продуктивны. Некоторые глаголы, оканчивающиеся на -ize имеют американское происхождение; например, fetishize, prioritize, burglarize, accessorize, itemize, editorialize, customize, notarize, weatherize, winterize, Mirandize. «The Oxford English Dictionary» предпочитает окончание -ize.

Американский английский всегда проявлял заметную тенденцию использовать существительные как глаголы. Примерами подобного явления являются слова interview, advocate, vacuum, lobby, room, pressure.

Американский английский иногда предпочитает слова, которые морфологически более сложны, в то время как британский английский использует краткие формы (в американском английском – transportation и в британском английском – transport).

Приведенная ниже таблица дает некоторые наиболее интересные и характерные отличия в американской и английской лексике, различия, которые могут заинтересовать, в частности, туристов и тех, кто любит и американские, и английские книги и фильмы.

 В американском английском наблюдается усиливающаяся тенденция использования упрощенного написания.

 Американское написание больше соответствует произношению, которое делает американский язык по-настоящему упрощенным.

 1. Самая общая черта этого упрощенного написания состоит в использовании - or во всех словах, которые в Британском Английском имеют – our. Например: color / colour - ( Цвет, Тон, Оттенок ), labor / labour - ( Работать, Трудиться ), honor / honour - ( Честь, почесть )

 2. Окончание - er используется вместо – re. Например: center / centre - ( Центр, Середина ), theater / theatre - ( Театр ), kilometer / kilometre - ( Километр ). Исключение: ogre и слова, оканчивающиеся на - cre: massacre - ( Резня, Избиение, Бойня ), nacre - ( Перламутр )

 3. Вместо - ce используется - se: defense / defence - ( Защита, Оборона ), license / licence - ( Лицензия, Разрешение ) и - ze употребляется вместо - se: realize / realise - ( Осуществлять, Выполнять ), analyze / analyse - ( Анализировать ),apologize / apologise - ( Извиняться, просить прощения )

 4. Во всех словах, образованных от глаголов, оканчивающихся на - l или - p, эти буквы не удваиваются: travel - traveler, traveled, traveling - ( Путешествие, Путешественник ), worship - worshiper, worshiped, worshiping - ( Поклонение, Поклоняться )

 5. В некоторых словах окончание - e опускается: abridgment - ( Сокращение ), acknowledgment - ( Благодарность, Признание ), judgment - ( приговор, Решение суда ), ax - ( Топор, Секира )

 6. В некоторых словах приставка - in предпочтительнее - en: inclose - enclose - ( Окружать, Огораживать ), insnare - ensnare - ( Заманивать )

 7. Написание - ae или - oe часто меняется в сторону упрощения: anemia - anaemia - ( Анемия, Малокровье ), diarrhea - diarrhoea - ( Диарея )

 8. Окончание - е и - ue в словах французского происхождения часто опускается: catalog - catalogue - ( Каталог, Справочник ), program - programme - ( Программа ), prolog - prologue - ( Пролог ), chech - cheque - ( Чек )

 9. Многие американцы пишут thru вместо through, tho за место though, Marlboro за Marlborough

 10. Есть некоторые различия в написании: favorite - favourite - ( Любимец, Фаворит ), mold - mould - ( Форма, Шаблон ), stanch - staunch - ( Твердый, Стойкий ), molt - moult - ( Линька, Линять ), gray - grey - ( Серый цвет ), plow - plough - ( Плуг ), skillful - skilful - ( Искусный, Умелый ), fulfill - fulfil - ( Выполнять, Осуществлять ), tire - tyre - ( Обод колеса, Шина ).

**3.3.Грамматические различия в американском и британском вариантах английского языка**

Перейдём к различиям в грамматике.

*1. Использование собирательных существительных.*

Дело в том, что в американском английском такие существительные обычно используются с глаголами в единственном числе, а в британском английском возможен вариант использования собирательных существительных как во множественном, так и в единственном числе, в зависимости, что имеется в виду: группа людей как одно целое, или группа индивидуумов.

К примеру:

The government has cut spending. – American English

Tom’s family is/are coming to visit. – British English

Особенности обозначения прошедшего времени глагола.

Когда речь идет о форме глагола в прошедшем времени, британцы в письменной речи могут обозначить это двумя способами.

Например: learned – learnt, burned – burnt, dreamed – dreamt и т.д. Правда, они не говорят – smelt, leapt, а только smelled, leaped.

Тогда как американцы склонны использовать  окончание –ed практически всегда, за исключением глаголов dream (dreamt) и smell (smelt).

В американском английском Past Patriciple, то есть, причастие прошедшего времени глагола get, например, может быть выражено двумя способами: got/gotten. В то время как в британском английском допустимо использование формы gotten, но все же грамматически правильно будет использование формы got.

Например:

I’ve gotten a headache. – American English (talking about past events in general)

I’ve had a headache. – British English

Здесь тоже существует небольшая разница, о которой мы, возможно, никогда и не задумывались.

Англичане скажут: My birthday is the 9th of September.

Американцы скажут: My birthday is September 9th.

То есть, американцы не используют артиклей в этом случае, в то время как британцы пользуются формулой article + of (артикль плюс предлог).

*2. Говоря о событиях в прошедшем времени*

Значит, говоря о событиях в прошедшем времени, британцы будут использовать время Past Perfect, в отличие от американцев, которые упростят себе жизнь и скажут это все через Past Simple + already/just/yet.

К примеру:

I just saw her. Or, I have just seen her.

He already finished doing his homework. Or, He has already finished his homework.

Did she leave yet? Or, Has she left yet?

*3.Использование слова got*

В американском (неформальном) варианте английского это слово используется для выражения: необходимости (Past Simple) и принадлежности

Например:

I got to go. = I gotta go.

I got a new car.

А в британском английском слово got тоже используется для выражения необходимости и принадлежности, только с другим грамматическим временем – Present Perfect.

Например:

I’ve got to go.

I’ve got a new car.

Образование сложных (составных) существительных в американском и британском английском

Это последнее о чем хотелось бы вам поведать сегодня.

Все просто. В Америке люди используют следующую формулу для образования сложных существительных: verb + noun.

Например: jump rope, dive board.

В Соединенном Королевстве существует другая формула: gerund(verb+ing) + noun.

Например: skipping rope, diving board.

* 1. **Социологический опрос и результаты статистики**

Чтобы моя работа была максимально точной, на протяжении всего исследования я проводила анкетирование среди учеников МБОУ СОШ №2.

В рамках исследовательской работы мною был проведен социологический опрос. В нём приняли участие ученики 7 «А», 7 «Б», 9 «А» и 9 «Б» классов. Суть его заключалась в выяснении количества людей, которые знают/не знают о существовании различий между американским и британским вариантами английского языка. Всего было опрошено 86 человек. В ходе исследования были получены следующие результаты(**см. Приложение №1)**

Также путем социологического опроса я составила таблицы различий в лексике, орфографии, произношении и ударении между британским и американским вариантами английского языка **(см. Приложение №2, №3, №4, №5)**

Итак, мы можем сказать, что различия всё - таки есть и в лексике, и в орфографии, грамматике, произношении и ударении. И эти различия не очень велики и их не очень много. Поэтому если кто – то захочет знать эти различия, смогут быстро их запомнить.

**4.Заключение**

Данная работа посвящена изучению особенностей американского и британского вариантов английского языка. В исследовании были рассмотрены различия между американским и британским вариантами английского языка, а также прослежена история развития американского и британского вариантов английского языка.

В ходе изучения литературы по теме я узнала:

Три века назад существовал только один вид английского языка. Уже после британские колонизаторы, а также торговцы и путешественники принесли его на другие материки. На новых материках в английском языке появлялись новые слова, менялось произношение. Больше всего язык перетерпел изменения на Североамериканском континенте – переселенцы не только видоизменили фонетику, но и упростили грамматику.

В ходе исследования я пришла к таким выводам:

* Американский вариант английского языка является лишь вариантом, а не самостоятельным языком, тем не менее, можно отметить существенные лексические, орфографические и грамматические особенности;
* Наблюдается взаимное влияние американского и британского вариантов английского языка
* Вариант английского языка, на котором говорят в США, понятен носителям британского варианта и наоборот.

Также, в ходе исследования, нами был сделан опрос. Обработав его данные, можно сказать что:

37 (51%)учеников изучают иностранный язык на протяжении 1 – 6 лет. 29 (40%) учеников изучают иностранный язык на протяжении 7 – 8 лет. 7 (10%) учеников изучают иностранный язык на протяжении 9 лет и более.

62 (75%) учеников думают, что существует несколько вариантов английского языка. 6 (7%) учеников думают, что не существует несколько вариантов английского языка. 15 (18%) учеников не знают, существует ли какие – то варианты английского языка.

32 (42%) учеников ответили, что в большинстве школ России преподают британский вариант английского языка. 11(14%) учеников ответили, что в большинстве школ России преподают американский вариант английского языка. 34(44%) учеников ответили, что не знают, какой вариант английского преподают в большинстве школ России.

37(50%) учеников ответили, что британский вариант английского языка преподают в нашей школе. 13(18%) учеников ответили, что американский вариант английского языка преподаётся в нашей школе. 24(32%) ученика ответили, что не знают, какой вариант английского языка преподаётся в нашей школе.

35(43%) учеников думают, что родиной английского языка является США. 38(47%) учеников думают, что родиной английского языка является Великобритания. 7(9%) учеников ответили, что родиной английского языка является Канада. 0(0%) учеников ответили, что родиной английского языка является Австралия. 1(1%) ученик ответили, что родиной английского языка является Новая Зеландия.

По мнению 26 (35%) учеников различиями в вариантах английского являются грамматика, лексика и фонетика. 6(8%) учеников думают, что различиями являются лексика, фонетика и орфография. 14 (19%) учеников ответили, что различиями являются грамматика, фонетика и орфография. По мнению 29 (39%) учеников, различиями являются грамматика, лексика, фонетика и орфография.

43 (54%) учеников думают, что американский вариант английского языка используется для международного общения. По мнению 33(41%) учеников британский вариант английского языка используется для международного общения. 3 (4%) ученика думают, что для международного общения используется канадский вариант английского языка. 1 (1%) ученик думает что, австралийский вариант английского используется в международном общении. 0 (0%) учеников ответили, что в международном общении используется новозеландский вариант английского языка

Хотя на сегодняшний день американский английский привлекает современную молодёжь куда больше благодаря средствам массовой информации, язык Альбиона сложнее, многогранен, более формален, и строится по более строгим грамматическим законам и, если человек осилит его, то ему не составит никакого труда «переучиться» на американский вариант английского языка.

Надеемся, что данное исследование будет полезным для всех, кто интересуется сдачей ОГЕ и ЕГЭ по английскому языку, проблемами современной лингвистики по части взаимодействия и взаимовлияния языков, а также языковой вариативности; происхождением и особенностями образования американского и британского варианта английского языка.

**5.Список использованной литературы**

1. Питер Мартин, Словарные войны: американская борьба за английский язык (Издательство Принстонского университета, 2019).
2. [http://wikipedia.org](http://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fwikipedia.org)
3. <https://infourok.ru>
4. https://nsportal.ru
5. <https://yandex.ru/q/>
6. <https://multiurok.ru>
7. <https://web.telegram.org>

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Вопросы** | **Ответы** | | | | | | | | | |
| Сколько лет вы изучаете иностранный язык? | 1-6 лет (37) | | | | 7-8 лет(29) | | | | | 9 лет и более (7) |
| Правда ли, что существует несколько вариантов английского языка? | Да (62) | | | | Нет(6) | | | | | Не знаю(15) |
| Как вы думаете, какой вариант английского преподают в большинстве школ России? | Британский(32) | | | | Американский(11) | | | | | Не знаю(34) |
| Как вы думаете, какой вариант английского преподают в вашей школе? | Британский(37) | | | | Американский(13) | | | | | Не знаю(24) |
| Родиной современного английского языка является - … | США(35) | Великобрита-  ния(38) | | | Канада(7) | | Австралия(0) | | | Новая Зеландия(1) |
| По вашему мнению, чем отличаются вышеуказанные варианты английского языка? | Грамматика,  лексика,  фонетика (26) | | Лексика, фонетика,  орфография(6) | | Грамматика,  фонетика,  орфография(14) | | | Грамматика,  орфография,  лексика,  фонетика(29) | | |
| Какой вариант английского языка является языком международного общения? | США(43) | Великобрита-  Ния(33) | | Канада(3) | | Австралия(1) | | | Новая Зеландия(0) | |

**Приложение 1**

**Приложение 2**

**Лексические различия между американским и британским вариантами  английского языка.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **American** | **British** | **Russian** |
| apartment | flat | Апартаменты |
| cab | taxi | Такси |
| Can | tin | консервная банка |
| Candy | sweets | Сладости |
| Chips | crisps | Чипсы |
| Closet | wardrobe | Гардероб |
| Biscuit | cookie, cake | Бисквит |
| cracker | biscuit | Печенье |
| Corn | maize | Кукуруза |
| Drapes | curtains | Занавески |
| elevator | lift | Лифт |
| Eraser | rubber | Ластик |
| Fall | autumn | Осень |
| Faucet | tap | Кран |
| flashlight | torch | Фонарик |
| French fries | chips | картошка фри |
| garbage | rubbish | Мусор |
| gasoline (gas) | petrol | Бензин |
| highway | motorway | Шоссе |
| Hood | bonnet | Капот |
| license plate | number plate | номер машины |
| Line | queue | Очередь |
| Movie | film | Фильм |
| pants, slacks | trousers | Штаны |
| sidewalk | pavement | Тротуар |
| sneakers | trainers, gym shoes | кроссовки, кеды |
| Soccer | football | Футбол |
| subway | Underground, tube | Метро |
| Tire | tyre | Шины |
| Truck | lorry | Грузовик |
| vacation | holiday | каникулы, отпуск |
| Vest | waistcoat | Жилетка |
| first name | name | Имя |
| last name | surname | Фамилия |
| Mom | mum | Мама |
| bathtub | bath | Ванная |
| apartment house | block of flats | многоквартирный дом |
| restroom | toilet, lavatory, closet | Уборная |
| lobby (hotel) | entrance hall | Холл |
| Mail | post | Почта |
| mailbox | letterbox | почтовый ящик |
| mailman | postman | Почтальон |
| package | parcel | Посылка |
| ZIP code | post (postal) code | индекс |
| booth (telephone) | box | телефонная будка |
| Grain | corn | Кукуруза |
| parking lot | car park | Парковка |
| dead end | cul-de-sac | Тупик |
| drug store | chemist’s | Аптека |
| pharmacist | chemist | Фармацевт |
| Store | shop | Магазин |
| baggage | luggage | Багаж |
| canteen | cafeteria | Кафетерия |
| Check | bill | Счет |
| first floor | ground floor | 1ый этаж |
| hamburger | minced beef | Гамбургер |
| Officer | policeman | полицейский, офицер |
| Sick | ill | Больной |

**Приложение 3**

**Различия в  орфографии**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **British English** | **American English** | **Translation** |
| **-re** | **-er** |  |
| centre, centres, central | center, centers, central | центр, центры, центральный |
| fibre, fibrous | fiber, fibrous | волокно, волокнистый |
| Litre | liter | Литр |
| manoeuvre, manoeuvres, manoeuvrability | maneuver, maneuvers, maneuverability | маневр, маневры, маневренность |
| metre, metric | meter, metric | метр, метрический |
| But: meter | meter | Но: счетчик, измерительный прибор |
| theatre, theatrical | theater, theatrical | театр, театральный |
| **-our** | **-or** |  |
| behaviour, behavioural | behavior, behavioral | поведение, поведенческий |
| colour, coloured, colourful | color, colored, colorful | цвет, цветной, красочный |
| favour, favourite, favourable | favor, favorite, favorable | благосклонность, любезность, излюбленный, благоприятный |
| flavour, flavouring | flavor, flavoring | привкус, аромат; приправа |
| glamour, glamorous, glamourous | glamour, glamor, glamorous, glamourous | чары, чарующий |
| humour, good-humoured, humourless, humorous, humorist | humor, good-humored, humorless, humorous, humorist | юмор, добродушный, не имеющий юмора, юмористический, юморист |
| neighbour, neighbourhood | neighbor, neighborhood | сосед, соседство |
| Rumour | rumor | слух, молва |
| **-se, -ce** | **-se, -ce** |  |
| Defence | defense | защита, оборона |
| to license, a licence | to license, a license | давать лицензию, лицензия |
| Offence | offense | оскорбление, правонарушение |
| Pretence | pretense | притворство, претенциозность |
| to practise, practised, practising, practiser; practice (noun) | to practice, practiced, practicing, practicer; practice (noun) | практиковать, практиковал и т.д.; практика (сущ.) |
| **-**gue | -gue, -g |  |
| Analogue | analogue, analog | Аналог |
| Catalogue | catalogue, catalog | Каталог |
| Dialogue | dialogue, dialog | Диалог |
| **-mme** | **-m, -mme** |  |
| to programme | to program | Программировать |
| **-ise, -ize** | **-ize** |  |
| Apologise | apologize | извиниться, извинился |
| Characterise | characterize | характеризовать |
| Memorise | memorize | запоминать, запомнил, запоминающий, запоминание |
| Organise | organize | организовать |
| Realise | realize | осуществить, понять |
| Recognise | recognize | признать, узнать |
| specialise, specialised, specialising, specialisation, speciality | specialize, specialized, specializing, specialization, specialty | специализироваться и специальность |
| symbolise, symbolised, symbolising | symbolize, symbolized, symbolizing | символизировть |
| terrorise, terrorised, terrorising | terrorize, terrorized, terrorizing | терроризировать |
| -yse | -yze |  |
| analyse, analysed, analysing, analysability, analyser, analysis, analyst | analyze, analyzed, analyzing, analyzability, analyzer, analysis, analyst | анализировать |
| -l, -ll | -l |  |
| cancel, cancelled, cancelling, canceller, cancellation | cancel, canceled, canceling, canceler, cancellation | отменить, отменил |
| dial, dialled, dialling, dialler | dial, dialed, dialing, dialer | набирать номер и т.д. |
| equal, equalled, equalling, equality | equal, equaled, equaling, equality | быть равным, равняться и тд. |
| initial, initialled, inialling | initial, initialed, inialing | подписывать инициалами |
| marvel, marvelled, marvellous, marvellously | marvel, marveled, marvelous, marvelously | изумляться |
| quarrel, quarrelled, quarrelling, quarreller | quarrel, quarreled, quarreling, quarreler | ссориться |
| travel, travelled, travelling, traveller | travel, traveled, traveling, traveler | путешествовать |
| jewel, jeweller, jewellery, jewelled, jewelling | jewel, jeweler, jewelry, jeweled, jeweling | драгоценный камень, ювелир, ювелирные изделия |
| wool - woollen, woolly | wool - woolen, woolly, wooly | шерсть - шерстяной, шерстистый |
| But: parallel, paralleled, paralleling, unparalleled, parallelogram | parallel, paralleled, paralleling, unparalleled, parallelogram | Но: параллель, быть параллельным, параллелограмм |
| But: scandal - scandalous | scandal - scandalous | Но: скандал – скандальный |
| -l, -ll | -ll |  |
| enrol, enrolled, enrolling, enroller, enrolment | enroll, enrolled, enrolling, enroller, enrollment | зачислить в список членов |
| fulfil, fulfilled, fulfilling, fulfilment | fulfill, fulfilled, fulfilling, fulfillment | выполнить, выполнил |
| install, instal, installed, installation, installer, instalment | install, installed, installation, installer, installment | установить, установил |
| skill - skilful, skilfully, skilfulness, skilled | skill - skillful, skillfully, skillfulness, skilled | мастерство - умелый, умело, умелость, квалифицированный |
| Ae | e, ae |  |
| aesthete, aesthetics, aesthetic(al) | aesthete, aesthetics, aesthetic(al); esthete, esthetics, esthetic(al) | эстет, эстетика, эстетический |
| archaeology, archaeological, archaeologist | archaeology, archaeological, archaeologist; archeology, archeological, archeologist | археология, археологический, археолог |
| Encyclopaedia | encyclopedia | Энциклопедия |
| medieval, mediaeval | medieval | Средневековый |
| But: Aesop, Caesar, formulae | But: Aesop, Caesar, formulae | Но: Эзоп, Цезарь, формулы |
| Oe | E |  |
| homeopathy, homoeopathy | homeopathy | Гомеопатия |
| But: Oedipus, phoenix | But: Oedipus, phoenix | Но: Эдип, феникс |
| aero- | air- |  |
| aerodrome, aeroplane | airdrome, airplane | аэродром, самолет |
| But: aeronaut, aeronautics, aerosol, aerospace, etc. | But: aeronaut, aeronautics, aerosol, aerospace, etc. | Но: аэронавт, аэронавтика, аэрозоль и т.д. |
| -ction, -xion | -ction |  |
| connection, connexion | connection | Связь |
| inflection, inflexion | inflection | изгибание; флексия |
| reflection, reflexion | reflection | Отражение |
| But: complexion; crucifixion | But: complexion; crucifixion | Но: цвет лица; распятие, муки |
| Miscellaneous | Miscellaneous | Разное |
| Aluminium | aluminum | Алюминий |
| Cheque | check | Чек |
| Cigarette | cigarette, cigaret | Сигарета |
| Cosy | cozy | Уютный |
| disc, disk | disk, disc | Диск |
| Draught | draft | Сквозняк |
| Grey | gray | Серый |
| Omelette | omelette, omelet | Омлет |
| Plough | plow | пахать, плуг |
| Pyjamas | pajamas | Пижама |
| sceptic, sceptical, scepticism | skeptic, skeptical, skepticism | скептик, скептический, скептицизм |
| Speciality | specialty | Специальность |
| storey, storeys, two-storey, two-storeyed | story, stories, two-story, two-storied | этаж, этажи, двухэтажный |
| Tyre | Tire | шина, покрышка |
| yoghurt, yogurt, yoghourt | yogurt, yoghurt, yoghourt | Йогурт |

**Приложение 4**

**Различия в произношении слов**

**В британском и американском вариантах английского языка**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Item** | **Received Pronunciation (RP)** | **General American (GA)** |
| anti- | `anti: | `antai-, `anti: |
| Ate | Et | Eit |
| Erase | i`reiz | i`reis |
| Schedule | ‘∫edju:l | `skedʒuәl |
| Tomato | tә`ma:tәʊ | tә`meitәʊ |
| Vase | va:z | veis, veiz |

**Приложение5**

**Различия в ударении слов в британском и американском вариантах английского языка**

|  |  |
| --- | --- |
| **Received Pronunciation**  Ad**dress**  Ad**ver**tisement  **Ba**llet  Ciga**rette**  Con**trov**ersy\*  **Fron**tier\*  **Ga**rage\*  In**quiry**  La**bo**ratory  Maga**zine**  Mous**tache**  Prin**cess\***  Re**search\***  Trans**late\***  **Va**let  Week**end\*** | **General American**  **Ad**dress\*  Adver**tise**ment\*  Bal**let**  **Cig**arette  **Con**troversy  Fron**tier**  Ga**rage**  **In**quiry  **La**boratory  **Mag**azine  **Mous**tache  **Prin**cess  **Re**search  **Tran**slate  Va**let**  **Week**end |

\*- показывает слова, которые допускают оба типа ударения.